Unité 8 — Différences culturelles franco-allemandes — Version enseignant

Parcours G+M · classe 9 · Niveau M

Niveau M

1. Vocabulaire

Associez chaque terme à son sens ou employez-le dans une phrase.

Terme	Votre note
faire la bise	
une habitude / une coutume	
un stéréotype	
nuancer	
selon les régions	
le repas principal	
la ponctualité	
avoir tendance à	

2. Lecture

Lisez le texte et utilisez-le pour les activités suivantes.

A. Vocabulaire

Français	Allemand	Exemple
faire la bise	zur Begrüßung Wangenküsschen geben	*On se fait la bise en arrivant.*
une habitude / une coutume	eine Gewohnheit / ein Brauch	*C'est une coutume régionale.*
un stéréotype	ein Klischee	*Attention aux stéréotypes !*
nuancer	differenzieren	*Il faut nuancer cette idée.*

Français	Allemand	Exemple
selon les régions	je nach Region	*Cela change selon les régions.*
le repas principal	die Hauptmahlzeit	*Le repas principal est le soir.*
la ponctualité	die Pünktlichkeit	*La ponctualité est valorisée.*
avoir tendance à	dazu neigen, zu	*On a tendance à généraliser.*

Point de langue — exprimer la nuance et la comparaison
Pour éviter le stéréotype, on ajoute un **mot de nuance** :

- *souvent, en général, la plupart du temps, parfois, selon les régions*
- *avoir tendance à* + infinitif : *Les gens ont tendance à dîner tard.*

Pour **comparer**, on utilise :

- **plus … que / moins … que / aussi … que** : *En France, on dîne **plus tard qu'**en Allemagne.*
- **le même / la même … que** : *Ce n'est pas **la même** heure **qu'**ici.*

B. Petit texte (français, original)

Une semaine à Lyon

Quand je suis arrivée à Lyon, tout allait un peu différemment. En entrant dans la boulangerie, ma famille d'accueil disait toujours « Bonjour, Madame ! » — même à une inconnue. Le soir, on passait presque deux heures à table, et tout le monde parlait en même temps, avec passion. Au début, je croyais qu'ils se disputaient. En fait, non : discuter fort, ici, c'est une manière d'être ensemble. Après quelques jours, j'ai appris à dire bonjour partout et à prendre mon temps le soir.

C. Conseils d'une famille d'accueil fictive

1. Frag deine Gastfamilie, wie sie begrüßt werden möchte. Ein Wangenkuss ist keine Pflicht.
2. In unserer Familie essen wir das Brot mit der Hand, ohne es zu zerdrücken.
3. Wir essen meistens gegen20 Uhr zu Abend; andere Familien haben andere Gewohnheiten.
4. Sage beim Betreten eines Geschäfts freundlich Bonjour.
5. Am Tisch kannst du deine Meinung sagen und den anderen zuhören. Frage nach, wenn du unsicher bist.

Ces conseils décrivent une famille fictive; ils ne constituent pas des règles pour toute la France.

D. Note culturelle — « la bise »

La bise est une salutation courante en France : deux joues qui se touchent, souvent avec un léger bruit, mais ce n'est pas un vrai baiser. Le nombre de bises **change selon les régions** : deux, le plus souvent (Paris, Lille, Bordeaux), mais trois dans l'Est et en Provence, et parfois quatre en Haute-Savoie ou en Bretagne. Ce n'est donc pas une règle unique : c'est un bon exemple d'habitude **nuancée**, qui varie d'un endroit à l'autre (d'après *Bise (salutation)*, Wikipédia, CC BY-SA).

3. S'entraîner

Ex. 1 — Médiation en français. Médiez le texte C en **français**, en cinq phrases (~70 mots). Reformulez, ne traduisez pas mot à mot.

Ex. 2 — Stéréotype ou fait nuancé ? Indiquez pour chaque phrase.

1. *« Les Allemands sont toujours à l'heure. »*
2. *« En Allemagne, la ponctualité est souvent valorisée, surtout au travail. »*
3. *« Tous les Français mangent du fromage. »*
4. *« Le fromage fait souvent partie du repas français, avant le dessert. »*

Ex. 3 — Vocabulaire. Donnez l'équivalent français.

a) *Wangenküsschen* · b) *Hauptmahlzeit* · c) *Pünktlichkeit* · d) *Schüleraustausch*

Ex. 4 — Nuancer. Réécrivez chaque stéréotype en fait nuancé (ajoutez un mot de nuance).

1. *« En France, on dîne à 20 h. »*
2. *« En France, on fait deux bises. »*

Différenciation :

- **(G)** Ex. 1 en 3 phrases ; liste de mots de nuance fournie.
- **(M)** Version standard ci-dessus.
- **(E)** Ex. 4 : ajoutez une **comparaison** France/Allemagne à chaque phrase.

4. À toi de jouer

Tâche orale (M, ~2 min). Présentez **trois différences** culturelles entre la France et l'Allemagne (ou la France et la Tunisie). Pour chaque différence :

- donnez un **fait nuancé** (pas de stéréotype), avec un mot de nuance ;
- ajoutez, si possible, une **comparaison**.

Terminez par une phrase sur ce que cette découverte vous a appris.

Critères d'évaluation : trois différences claires (3) · nuance présente à chaque fois (3) · au moins une comparaison correcte (2) · conclusion personnelle (1) · fluidité et prononciation (1). **Total : 10 points.**

5. Sources

- *Bise (salutation)* — Wikipédia, les contributeurs (consulté en 2026), https://fr.wikipedia.org/wiki/Bise_(salutation) — licence CC BY-SA 4.0.
- *Office franco-allemand pour la jeunesse* — Wikipédia, les contributeurs (consulté en 2026), https://fr.wikipedia.org/wiki/Office_franco-allemand_pour_la_jeunesse — licence CC BY-SA 4.0.
- OFAJ — Office franco-allemand pour la jeunesse (site institutionnel), https://www.ofaj.org/ — site officiel, cité pour référence.

6. Corrigé — enseignant

Solutions

Ex. 1. Modèle : *Cette famille fictive conseille de demander comment la saluer; la bise n'est pas obligatoire. Chez elle, on mange le pain avec la main sans l'écraser et on dîne généralement vers vingt heures; les habitudes varient ailleurs. Dans un commerce, on conseille de dire bonjour. À table, on peut donner son avis en écoutant les autres et demander une précision.*

Ex. 2. 1) stéréotype · 2) fait nuancé · 3) stéréotype · 4) fait nuancé.

Ex. 3. a) une bise · b) le repas principal · c) la ponctualité · d) un échange scolaire.

Ex. 4. Réponses possibles : 1) *« En France, on dîne **souvent** vers 20 h, mais cela **dépend des familles**. »* · 2) *« En France, on fait **en général** deux bises, mais **selon les régions**, on en fait trois ou quatre. »*